

# Semántica de la determinación nominal en francés. Propuesta de análisis

*Caroline FOULLIOUX*  
*Universidad Autónoma de Madrid*  
*Eugenio de VICENTE*  
*Universidad Complutense de Madrid*

En el estudio que presentamos en esta ocasión, estimamos conveniente comenzar estableciendo una clara distinción entre los conceptos de determinación nominal y de actualización nominal. Definiremos la actualización nominal como la operación de inserción en el enunciado, mediante los morfemas adecuados, de la imagen mental de un referente sustantivo. Entendemos por imagen mental la representación que el emisor se hace de un referente sustantivo en una situación de comunicación dada; esta representación, en su nivel semántico, esta constituida por la agregación de unos semas variables a unos semas constantes; esta agregación de semas constituye la operación de determinación nominal, que encontraremos, lógicamente, expresada en el enunciado. Por otra parte, los sustantivos pueden ser determinables (nombres comunes) o no determinables (nombres propios). Los sustantivos determinables, es decir los nombres comunes, pueden aparecer en el enunciado determinados o no determinados. Así pues, podemos encontrar los fenómenos de I) PRESENCIA DE LA DETERMINACION y II) AUSENCIA DE LA DETERMINACION.

## **I) PRESENCIA DE LA DETERMINACION**

Si partimos del enunciado «*passé-moi ce livre*» observamos que la representación mental del referente actualizado en el sintagma nominal «*ce livre*» está constituida por unos semas constantes (el semema (+LIVRE)) y unos semas variables, que en este caso serán, aunque decir esto ahora suponga adelantarnos momentáneamente en nuestra exposición, los de (+NO NOTORIO), (+IDENTIFICADO), (+NO DISTRIBUIDO), (+UNIDAD). Estos semas variables, en definitiva, vienen dados por cada situación específica de comunicación. El conjunto de semas variables, cuya adición a un semema sustantivo constituye la operación de determinación nominal, puede analizarse en función de cuatro parámetros funcionales:

1- Tipificación, 2- Identificación, 3- Cuantificación, 4- Distribución

Estos cuatro parámetros no constituyen criterios independientes entre sí; por el contrario, como ya veremos más adelante, el resultado de la tipificación condicionará la identificación y la cuantificación; la identificación, por su parte, condiciona la distribución, y esta a su vez, condiciona también la cuantificación.

### PARAMETRO 1 :TIPIFICACION

En función de este parámetro, atribuimos al sustantivo los rasgos de (+NOTORIO)/(+NO NOTORIO).

A) (+NOTORIO). El rasgo (+NOTORIO) se atribuye al sustantivo 1) en singular, única cuando designa a un referente único, y, por ello, conocido por E+R y, 2) en plural, cuando designa a la totalidad de los referentes posibles, que son, por ello, conocidos por E+R.

La notoriedad puede ser previa al acto de comunicación o bien generarse en cada acto de comunicación.

-1- La notoriedad previa al acto de comunicación puede venir dada por:

1-a) *macrocontexto* ( grupo mayor que E+R, que puede llegar a abarcar a toda la comunidad lingüística). Los sustantivos notorios por macrocontexto son:

-a) *en singular*

-a.1) los continuos, ya sean concretos (nombres de materia no contable) o abstractos. ej.: le vin, la gloire.

Los abstractos son siempre continuos. Los concretos pueden ser continuos o discretos. Los continuos, por metonimia, pueden transformarse en discretos no notorios. ej.: ce vin est excellent.

Cuando un continuo pasa por metonimia a discreto, por el hecho de ser discreto podrá aparecer en singular o en plural (ce vin /ces vins); ahora bien, en ambos casos estos sustantivos son no notorios. Del mismo modo, los no notorios (discretos) pueden, por metonimia, convertirse en continuos, luego notorios. ej.: j'ai mangé du lapin.

-a.2) los discretos que tienen un referente único ej.: le soleil, la lune, l'univers, le ciel.

-a.3) los discretos, cuando expresan el concepto genérico.

ej.: l'homme est mortel; le chien est un mammifère carnivore.

-b) *en plural*

Todos los sustantivos discretos cuando designan la totalidad de los referentes expresados por el sustantivo (les hommes sont mortels).

1-b) *microcontexto* ( E+R) ej.: singular: la petite est malade plural: les enfants jouent dans le jardin.

Los sustantivos notorios por microcontexto son siempre discretos.

2- La notoriedad generada en el mismo acto de comunicación es la *notoriedad por situación de comunicación*. ej.: A-Tu as un crayon? B-Oui en voilà un. A-refile-moi le crayon S.T.P. La notoriedad por situación de comunicación puede darse con relación al cotexto o con relación al contexto.

2.1- Con relación al cotexto: Consideramos notoriedad por situación de comunicación el caso de los elementos que aparecen por primera vez en el discurso y que el autor, a pesar del carácter diferido de la comunicación escrita, lo introduce como «presente» en un hipotético cotexto o contexto común a E+R. ej.: *le jour était gris; la marquise sortit de son bain et... L'été était torride; les cigales stridulaient dans la garrigue...*

2.2- Con relación al contexto:

\* Cuando en el contexto hay un solo referente posible. ej.: Ferme *la fenêtre*. (sólo hay una). Passe-moi *le dictionnaire*. (sólo hay uno)

\* Cuando el sustantivo designa a todos los referentes posibles en la situación de comunicación. ej.: Ferme *les fenêtres* et passe-moi *les assiettes*.

B) (+NO NOTORIO)

El rasgo (+NO NOTORIO) se atribuye al sustantivo 1) en singular, cuando el sustantivo no tiene un referente único y, 2) en plural, cuando no designa a la totalidad de los referentes posibles. ej.: Tes lunettes sont sur *la table*. Prends ces *bonbons*.

## PARAMETRO 2 : IDENTIFICACION

Este parámetro no se aplica a los notorios, ya que, como hemos visto, no necesitan identificación. En función de este parámetro, atribuimos a los (+NO NOTORIOS) los semas de (+IDENTIFICADO) /(+NO IDENTIFICADO) /(+SEMI IDENTIFICADO)

A) (+IDENTIFICADO)

Un sustantivo en singular tendrá los semas (+NO NOTORIO) (+IDENTIFICADO) cuando no tiene un referente único y nos remite a un referente perfectamente individualizado en la situación de comunicación. Un sustantivo en plural tendrá los semas (+NO NOTORIO) (+IDENTIFICADO) cuando no designa a todos los referentes posibles y nos remite a unos referentes perfectamente individualizados en la situación de comunicación. La identificación puede darse con relación al contexto o con relación al cotexto.

A-1-) con relación al contexto. (deixis)

\* Cuando en el contexto hay varios referentes posibles pero el emisor selecciona solo uno de ellos. ej.: Ferme *cette fenêtre* (si hay varias). Passe-moi *ce livre* (si hay varios). En este caso, la selección de uno solo de los referentes posibles puede hacerse mediante el demostrativo como acabamos de ver, o bien mediante alguno de sus equivalentes generados mediante una transformación de relativo, ya sea insertada en DEM1 o DEM2. Estos elementos son: la subordinada relativa determinativa, el complemento determinativo y el adjetivo calificativo con valor determinativo: ej.: Ferme *la fenêtre verte* (hay una roja y una verde) / ferme *cette fenêtre verte* (hay + de una ventana verde y alguna (s) de otro color).

\* Cuando el sustantivo no designa a todos los referentes posibles en la situación de comunicación, pero el emisor selecciona un subgrupo de

ellos. ej.: Ferme *ces (deux, trois...) fenêtres. Passe-moi ces (deux, trois...) assiettes.*

A-2) con relación al cotexto.(anáfora)

\* Cuando se trata de un elemento no nuevo en el discurso, que ha sido previamente introducido como no identificado. Al retomar este tipo de elementos, podemos hacerlo identificandolos o no, aunque lo más frecuente sea identificarlos. ej.: Je vais vous raconter *une histoire* (1); *cette histoire* (2) m'a été racontée par ma grand-mère quand j'étais petit./Je vais vous raconter *des/quelques histoires*(1); *ces histoires*(2) m'ont été racontées par ma grand-mère quand j'étais petit.

(1) no identificado / (2) identificado

Obsérvese la diferente naturaleza de la identificación con relación al contexto y la identificación con relación al cotexto.

En la primera (passe-moi ce livre/ces assiettes) un signo nos remite a un referente; en la segunda (une histoire/cette histoire; des histoires/ces histoires) un signo nos remite a otro signo.

**B) (+ NO IDENTIFICADO)**

Un sustantivo en singular tendrá los semas (+NO NOTORIO) (+NO IDENTIFICADO) cuando no tiene un referente único y no nos remite a un referente perfectamente individualizado en la situación de comunicación. Un sustantivo en plural tendrá los semas (+NO NOTORIO) (+NO IDENTIFICADO) cuando no designa a todos los referentes posibles y no nos remite a unos referentes perfectamente individualizados en la situación de comunicación.

La atribución del sema (+NO IDENTIFICADO) puede realizarse en dos casos:

B-1) cuando el sustantivo nos remite a un referente presente en el contexto. ej.: Prends *un bonbon*. Prends *des/quelques assiettes*. On va mettre le couvert.

B-2) cuando el sustantivo es elemento nuevo del discurso. ej.: Je vais vous raconter *une /des /quelques histoire(s)*. Ante un sustantivo no identificado en singular cabe la interrogativa parcial tipo QUEL / QUI / LEQUEL que pide información sobre la identidad. Ante un sustantivo no identificado en plural cabe tanto este tipo de interrogativa como la que pide información sobre la cantidad (tipo COMBIEN). ej.: *Un étudiant* est venu me voir. (quel étudiant? lequel? qui?). Prends **des assiettes**. (quelles assiettes? combien?)

**C) (+SEMI IDENTIFICADO)**

Atribuimos este sema a los sustantivos no notorios que, desde el punto de vista de la identificación, se sitúan entre los identificados y los no identificados, es decir, presentan una identificación aproximada, que puede ser por caracterización o por designación.

- 1 *Caracterización*: Un sustantivo está semi identificado por caracterización, cuando aparece incluido en una subcategoría más restringida que la categoría genérica a la que pertenece sin llegarse, por ello, a su individualización. La caracterización se realiza mediante la secuencia artículo indeterminado + sustantivo + alguno de los elementos resultan-

tes de una transformación de relativo (subordinada relativa determinativa, adjetivo calificativo con valor determinativo y complemento del nombre)

ej.: Je vois *un homme*. (no notorio no identificado) se opone a Je vois *un homme blond*. (identidad aproximada por caracterización)

En el segundo ejemplo, el sustantivo *homme* está incluido en la subcategoría de los *hommes blonds*, lo que restringe la extensión de su referente con respecto al primer ejemplo, sin que por ello lleguemos a identificarlo plenamente. El mismo tipo de caracterización se da, como hemos señalado, con el complemento determinativo y con la subordinada relativa determinativa. ej.: J'ai acheté *un roman* / *un roman de R.Roussel*. J'ai vu *un film* / *un film qui a été tourné à Sadeillan*.

2- *Designacion*. Un sustantivo está semi identificado por designación cuando se presenta incluido en un conjunto perfectamente identificado. ej.: Prends *un bonbon*. (no notorio no identificado) se opone a Prends *un de ces bonbons*. (semi identificación por designación). En el segundo ejemplo, el morfema *un* (que es un pronombre equivalente a *un bonbon*) nos remite a un referente que forma parte de un conjunto perfectamente definido: el conjunto *ces bonbons*, lo que también constituye un paso hacia su identificación, que tampoco en este caso llega a ser plena. La *caracterización* y la *designación*, como subcategorías de la semi identificación, se sitúan a medio camino entre lo NO NOTORIO IDENTIFICADO y lo NO NOTORIO NO IDENTIFICADO.

ej.: Prends *ce livre rouge*. (IDENTIFICADO). Prends *un livre rouge*. (SEMI ID. por CARACT.). Prends *un de ces livres*. (SEMI ID. por DESIGN.). Prends *un livre*. (NO IDENTIFICADO)

Desde el punto de vista de la sintaxis generativa, la designación se realiza utilizando un constituyente del determinante, y más concretamente del postactualizador, al que denominaremos POST-ACT.3, que hemos introducido recientemente en nuestra formulación del determinante, y que por razones de espacio nos parece oportuno exponer aquí.

### PARAMETRO 3 : CUANTIFICACION

Este parámetro se aplica en función de la tipificación, por lo que habremos de estudiarlo en diferentes apartados.

-1) dentro de la categoría de los *notorios por macrocontexto*, en contramos dos tipos distintos de cuantificación según se trate de sustantivos continuos o de sustantivos discretos.

A) *Continuos*. La cuantificación de los sustantivos continuos nos permite atribuirles los semas de {+EXTENSION TOTAL}, {+EXTENSION NO TOTAL EXACTA}, {+EXTENSION NO TOTAL NO EXACTA EVALUADA} {+EXTENSION NO TOTAL NO EXACTA NO EVALUADA} ej.: *Le vin* est une boisson. (extension total). *Voulez-vous du vin?* (extension no total no exacta no evaluada.). *J'ai bu beaucoup de vin*. (extension no total no exacta evaluada). *J'ai acheté un litre de vin*. (extension no total exacta)

B) *Discretos*. Dentro de los discretos distinguiremos los sustantivos en

singular de los sustantivos en plural. Los sustantivos notorios discretos en singular, al tener un referente único, no son cuantificables; están afectados por el rasgo (+UNICIDAD), que no hay que confundir con el de (+UNIDAD). ej.: *Le soleil* brille aujourd'hui. Los sustantivos notorios discretos en plural, al designar a todos los referentes posibles, sólo pueden tener un sema de cuantificación: el de (+TOTALIDAD). ej.: (tous) *les hommes* sont mortels.

*NOTA:* Los notorios por microcontexto y por situación de comunicación, que, como ya hemos visto, son siempre discretos, se comportan, en lo que se refiere a la cuantificación, del mismo modo que los sustantivos notorios por macrocontexto discretos.

ej: *les enfants* jouent dans la cour. ((+TOTALIDAD)). *la petite* est malade. ((+UNICIDAD))

-2) Dentro de la categoría de los no notorios, ya sean identificados o no identificados (que también son siempre discretos y pueden ser además distribuidos o no distribuidos) la cuantificación presenta en cada caso una regla de reescritura diferente :

## 2.A- NO NOTORIOS, NO DISTRIBUIDOS (identificados o no)

	unidad	
<b>Cuantificación</b>	pluralidad	cantidad exacta
	cantidad nula	cantidad no exacta

-2.A-1 No notorios, identificados: ej.: *Passe-moi ce livre*. (unidad). *Passe-moi ces livres*. (plur. cant. no exacta). *Passe-moi ces trois livres*. (plur. cant. exacta). *Passe-moi ces quelques livres*. (plur. cant. no exacta)

-2.A-2 No notorios, no identificados: ej.: *J'ai acheté un disque*. (unidad). *J'ai acheté vingt disques*. (plur. cant. exacta). *J'ai acheté des/quelques disques*. (plur. cant. no exacta). *Il fait zéro degré*. (cant. nula)

-2.A-3 No notorios, semi identificados: ej.: *Prends un de ces avions*. (designado, unidad). *Prends un avion d'AIR FRANCE*. (caracterizado, unidad). *Prends trois de ces cartes*. (designado, plural. cant. exact). *Prends trois cartes rouges*. (caract. plur. cant. exact.). *Choisis quelques uns de ces cigares*. (design. plur. cant. no exacta). *Apporte-moi quelques revues d'actualité*. (caract. plur. cant. no exacta). *Il fait zéro degré Celsius*. (caract. cant. nula). (La cantidad nula solo aparece, rara vez, con los caracterizados en enunciados afirmativos).

- 2.B- NO NOTORIOS, DISTRIBUIDOS (semi identificados o no identificados) CUANTIFICACION—> UNIDAD

- 2.B-1 No notorios no identificados distribuidos: ej.: *On était perdus dans le désert; à chaque dune on pensait qu'on ne pourrait pas la franchir*.

2.B-2 No notorios semi identificados distribuidos: ej.: *chaque étudiant de troisième année...*(caracterizado). *Chacun des étudiants...*(designado)

#### **PARAMETRO 4 : DISTRIBUCION**

Este parámetro se da en función de la tipificación, de la identificación y de la cuantificación pues solo se aplica a los sustantivos no notorios no identificados y a los no notorios semi identificados con la cuantificación de (+UNIDAD). En función de este parámetro, atribuiremos al sustantivo los semas (+DISTRIBUIDO) (cuando se considera en particular a los diversos elementos de un conjunto), y (+NO DISTRIBUIDO) (cuando no). ej.: *J'ai rencontré un étudiant dans le couloir.* (no identificado, no distribuido). *Chaque étudiant doit apporter son bulletin.* (no identificado, distribuido). *Chacun des étudiants doit apporter son bulletin.* (semi-identificado por designación, distribuido). *Chaque étudiant de troisième année doit apporter son bulletin.* (semi identificado por caracterización, distribuido).

#### **II) AUSENCIA DE LA DETERMINACION**

Podemos encontrar en enunciado sustantivos determinables no determinados; aparecen en lo que la lingüística guillaumiana denomina grado virtual del sustantivo (la extensión que tienen los sustantivos en el diccionario) que se opone al grado real (sustantivos actualizados, luego determinados, en enunciado). Se trata de los sustantivos que aparecen en complementos preposicionales del tipo un bain *de soleil*, un centre *de table*, des centres *de table*, une roue *de camion*, des roues *de camion*, un acte *de foi*, des chenets *en bronze*, une vie monotone *de fonctionnaire*, une nuit *d'angoisse*, coiffeur *pour dames*, chaussures *pour enfants* etc.. y que presentan una ausencia de tipificación, de identificación, de distribución y de cuantificación. Obviamente, no van introducidos por ningún determinante.

